UVU UTAH VALLEY UNIVERSITY™

Master Course Syllabus

For additional course information, including prerequisites, corequisites, and course fees, please refer to the Catalog: https://catalog.uvu.edu/

Semester: Spring
Course Prefix: ASL
Course Title: Applying Interpreting Skills to Coursework/Deaf and Hearing Interpreter Teams

Year: 2025
Course and Section #: 43834-01
Credits: 1

Course Description

Prepares students to work in Deaf-hearing interpreter teams. Provides practical application of specific interpreting skills and team interpreting techniques as well as interpersonal skills and develops tools for healthy collaborative interpreting teams. Increases 21st-century know-how in face-to-face and video remote interpreting modalities. Designed as last class for senior-level interpreting emphasis students.

Course Attributes

This course has the following attributes:
☐ General Education Requirements
☐ Global/Intercultural Graduation Requirements
☐ Writing Enriched Graduation Requirements
☒ Discipline Core Requirements in Program
☐ Elective Core Requirements in Program
☐ Open Elective
Other: *Click here to enter text.*

Instructor Information

Instructor Name: Angela Spurgeon

Student Learning Outcomes

1. Distinguish between the roles and skillsets of Deaf Interpreters and hearing sign language interpreters.
2. Apply varying teaming strategies for Deaf/hearing interpreting teams.
3. Use various technology platforms that support team interpreting.
4. Produce appropriate interpretation as part of a Deaf-hearing interpreting team.
5. Simulate both face to face and remote interpreting situations.

Course Materials and Texts

1. Deaf Eyes on Interpreting by Thomas K. Holcomb and David H. Smith

2. Hill, Brandon, *Signlens Basic,* SmartASL, LLC.

Course Requirements

Course Assignments, Assessments, and Grading Policy

Book and article Readings and Discussions (40%): Read the assigned reading and respond to the questions before class. Submit your chapter reflection before class to guide in class discussions and application. I don't require you to do a lot of work before class with the book. I am looking for a really good discussion and application. If we have that we will keep book work at the minimum.

Assignments (40%): these will be posted in canvas and can be found in modules and calendar.

Personal lab summary (20%).

A = 100%-94%

A- = 93%-90%

B+ = 89%-87%

B = 86%-84%

B- = 83%-80%

C+ = 79%-77%

C = 76%-74%

C- = 73%-70%

D+ = 69%-67%

D = 66%-64%

D- = 63%-60%

F = 59%-0

Required or Recommended Reading Assignments
All required readings use chapters from the course text that align with the lectures.

General Description of the Subject Matter of Each Lecture or Discussion
Indicators of Need: recognize when to ask for a Deaf team
Scripts: practice scripts and wording according to situational content

Feeding and Teaming: logistics around how to team with a CDI, how to prep, how to work together, how to debrief
Introduction to Utah team of CDI's: Intro videos, background, teaming preference of Utah CDI's
Practical application: video practice in various settings

Required Course Syllabus Statements

Generative AI

A note on the use of artificial intelligence (AI) tools. The use of artificial intelligence is not prohibited in itself. There are many beneficial uses, and you will do well to learn how to use AI tools effectively. We will discuss this during the semester. Just keep in mind, that it is not appropriate to have an AI tool produce work that you submit as your own. It is appropriate to use AI tools to help you develop ideas, explore counter arguments, get feedback on areas your work might improve, and for many other uses.

If you find that you are using AI to help you learn (e.g., to take full advantage of your educational opportunity) rather than to do work for you so you can turn something in (e.g., educational obligation), you are probably doing it right. When you see school as an opportunity rather than as an obligation, you open the door to the full benefits.

Using Remote Testing Software
☒ This course does not use remote testing software.

☐ This course uses remote testing software. Remote test-takers may choose their remote testing locations. Please note, however, that the testing software used for this may conduct a brief scan of remote test-takers' immediate surroundings, may require use of a webcam while taking an exam, may require the microphone be on while taking an exam, or may require other practices to confirm academic honesty. Test-takers therefore shall have no expectation of privacy in their test-taking location during, or immediately preceding, remote testing. If a student strongly objects to using test-taking software, the student should contact the instructor at the beginning of the semester to determine whether alternative testing arrangements are feasible. Alternatives are not guaranteed.

Required University Syllabus Statements

Accommodations/Students with Disabilities
Students needing accommodations due to a permanent or temporary disability, pregnancy or pregnancy-related conditions may contact UVU [Accessibility Services](mailto:accessibilityservices@uvu.edu) at accessibilityservices@uvu.edu or 801-863-8747.

Accessibility Services is located on the Orem Campus in BA 110.

Deaf/Hard of Hearing students requesting ASL interpreters or transcribers can contact Accessibility Services to set up accommodations. Deaf/Hard of Hearing services can be contacted at DHHservices@uvu.edu

DHH is located on the Orem Campus in BA 112.

Academic Integrity

At Utah Valley University, faculty and students operate in an atmosphere of mutual trust. Maintaining an atmosphere of academic integrity allows for free exchange of ideas and enables all members of the community to achieve their highest potential. Our goal is to foster an intellectual atmosphere that produces scholars of integrity and imaginative thought. In all academic work, the ideas and contributions of others must be appropriately acknowledged and UVU students are expected to produce their own original academic work.

Faculty and students share the responsibility of ensuring the honesty and fairness of the intellectual environment at UVU. Students have a responsibility to promote academic integrity at the university by not participating in or facilitating others' participation in any act of academic dishonesty. As members of the academic community, students must become familiar with their rights and responsibilities. In each course, they are responsible for knowing the requirements and restrictions regarding research and writing, assessments, collaborative work, the use of study aids, the appropriateness of assistance, and other issues. Likewise, instructors are responsible to clearly state expectations and model best practices.

Further information on what constitutes academic dishonesty is detailed in UVU Policy 541: *Student Code of Conduct*.

Equity and Title IX

Utah Valley University does not discriminate on the basis of race, color, religion, national origin, sex, sexual orientation, gender identity, gender expression, age (40 and over), disability, veteran status, pregnancy, childbirth, or pregnancy-related conditions, citizenship, genetic information, or other basis protected by applicable law, including Title IX and 34 C.F.R. Part 106, in employment, treatment, admission, access to educational programs and activities, or other University benefits or services. Inquiries about nondiscrimination at UVU may be directed to the U.S. Department of Education's Office for Civil Rights or UVU's Title IX Coordinator at 801-863-7999 – TitleIX@uvu.edu – 800 W University Pkwy, Orem, 84058, Suite BA 203.

Religious Accommodation

UVU values and acknowledges the array of worldviews, faiths, and religions represented in our student body, and as such provides supportive accommodations for students. Religious belief or conscience broadly includes religious, non-religious, theistic, or non-theistic moral or ethical beliefs as well as participation in religious holidays, observances, or activities. Accommodations may include scheduling or due-date modifications or make-up assignments for missed class work.
To seek a religious accommodation, a student must provide written notice to the instructor and the Director of Accessibility Services at accessibilityservices@uvu.edu. If the accommodation relates to a scheduling conflict, the notice should include the date, time, and brief description of the difficulty posed by the conflict. Such requests should be made as soon as the student is aware of the prospective scheduling conflict.

While religious expression is welcome throughout campus, UVU also has a specially dedicated space for meditation, prayer, reflection, or other forms of religious expression.